



Los Genios

AlJinn

الْجِنِّ

En el nombre de Allah,
Clemente,
Misericordioso

In the name of Allah,
Most Gracious, Most
Merciful.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Diles [a los hombres
¡Oh, Muhammad!]:
Me ha sido revelado
que un grupo de
genios dijeron al
escuchar [la recitación
del Corán]: Por cierto
que hemos oído una
recitación maravillosa

1. Say: "It has been
revealed to me that a
group of the jinn
listened." Then they
said: "Indeed we have
heard a wonderful
Quran."

قُلْ أُوحِيَ إِلَيَّ أَنَّهُ اسْتَمَعَ
نَفَرٌ مِّنَ الْجِنِّ فَقَالُوا إِنَّا
سَمِعْنَا قُرْءَانًا عَجَبًا ﴿١﴾

2. Que guía al sendero
recto. Creemos en él
[el Corán] y no
asociaremos
coparticipes a nuestro
Señor.

2. "It guides to the
right way, so we have
believed in it. And we
shall never associate
with our Lord
anyone."

يَهْدِي إِلَى الرُّشْدِ فَآمَنَّا
بِهِ ۗ وَلَنْ نُشْرِكَ بِرَبِّنَا أَحَدًا
﴿٢﴾

3. Y por cierto que Él,
exaltada sea Su
grandeza, no ha
tomado compañera ni
hijo.

3. "And that our
Lord's majesty is
exalted. He has not
taken a wife, nor a
son."

وَأَنَّهُ تَعَالَى جَدُّ رَبِّنَا مَا
اتَّخَذَ صَاحِبَةً وَلَا وَلَدًا ﴿٣﴾

4. En verdad, el necio
de entre nosotros
[Iblís] decía acerca de
Allah una terrible
mentira.

4. "And that our
foolish one has been
saying against Allah an
atrocious lie."

وَأَنَّهُ كَانَ يَقُولُ سَفِيهُنَا
عَلَى اللَّهِ شَطَطًا ﴿٤﴾

5. Ciertamente nosotros creíamos que ni los humanos ni los genios dirían mentiras acerca de Allah,

5. “And that we thought that the mankind and the jinn would never utter against Allah a lie.”

وَأَنَا ظَنَنَّا أَنْ لَنْ نَقُولَ
الْإِنْسُ وَالْجِنُّ عَلَى اللَّهِ كَذِبًا



6. Pero había hombres que se refugiaban en los genios y éstos sólo acrecentaban su extravío.

6. “And that there were people among the mankind who used to seek refuge with people among the jinn, so they increased them in revolt.”

وَأَنَّهُرُ كَانَ رِجَالٌ مِّنَ الْإِنْسِ
يَعُوذُونَ بِرِجَالٍ مِّنَ الْجِنِّ
فَزَادُوهُمْ رَهَقًا



7. Ciertamente ellos pensaban, como pensáis vosotros, que Allah no iba a resucitar a nadie.

7. “And that they had thought, same as you thought, that Allah would never send anyone (as a messenger).”

وَأَنَّهُمْ ظَنُّوا كَمَا ظَنَنْتُمْ أَنْ
لَنْ يَبْعَثَ اللَّهُ أَحَدًا



8. Quisimos acceder al cielo pero lo encontramos lleno de guardianes severos y de estrellas fugaces [dispuestas para castigar a los genios que quisiesen acceder a las revelaciones que Allah hace a los Ángeles].

8. “And that we have sought (to reach) the heaven, but found it filled with stern guards and burning flames.”

وَأَنَا لَمَسْنَا السَّمَاءَ
فَوَجَدْنَاهَا مُلِئَتْ حَرَسًا
شَدِيدًا وَشُهَبًا



9. Íbamos allí, a lugares apropiados para escuchar [la revelación], pero todo aquél que intenta escuchar encuentra

9. “And that we used to sit there in stations for hearing (eaves dropping), but whoever listens now, he finds for him a burning flam

وَأَنَا كُنَّا نَقْعُدُ مِنْهَا مَقْعِدًا
لِلسَّمْعِ ۖ فَمَنْ يَسْتَمِعِ الْآنَ
يَجِدْ لَهُ شِهَابًا رَّصَدًا



ahora una estrella fugaz que le acecha.

lying in ambush.”

10. Y no sabemos si se ha destinado algún mal para quienes están en la Tierra o si su Señor quiere guiarles.

10. “And that we do not know whether evil is intended for those on earth, or their Lord intends for them the right way.”

وَأَنَا لَا نَدْرِي أَشَرٌّ أُرِيدَ
بِمَنْ فِي الْأَرْضِ أَمْ أَرَادَ بِهِمْ
رَبُّهُمْ رَشَدًا ﴿١٠﴾

11. Y ciertamente, entre nosotros hay quienes son justos y quienes no. Seguimos caminos diferentes.

11. “And that among us are righteous, and among us are otherwise. We are sects having divided ways.”

وَأَنَا مِنَّا الصَّالِحُونَ وَمِنَّا
دُونَ ذَلِكَ كُنَّا طَرَائِقَ قَدَدًا ﴿١١﴾

12. Y ahora sabemos que no podremos escapar del castigo del Allah en la Tierra, ni huir de Él.

12. “And that we think that we can neither escape Allah in the earth, nor can we escape Him by flight.”

وَأَنَا ظَنْنَا أَنْ لَنْ نَعْجِزَ اللَّهَ
فِي الْأَرْضِ وَلَنْ نَعْجِزَهُ
هَرَبًا ﴿١٢﴾

13. Y cuando oímos la guía creímos. Y quien crea en su Señor no tendrá que temer daño alguno ni injusticia.

13. “And that when we heard the guidance (the Quran), we believed in it. So who ever believes in his Lord, will then not fear deprivation, nor injustice.”

وَأَنَا لَمَّا سَمِعْنَا الْهُدَى
ءَامَنَّا بِهِ ۗ فَمَنْ يُؤْمِنُ
بِرَبِّهِ ۗ فَلَا يَخَافُ بَخْسًا وَلَا
رَهَقًا ﴿١٣﴾

14. Entre nosotros hay quienes se someten a Allah y quienes son injustos. Y por cierto que quienes se someten a Allah siguen la verdadera guía.

14. “And that among us are those who have surrendered (to Allah), and among us are unjust. So whoever has surrendered, then such have sought the right way.”

وَأَنَا مِنَّا الْمُسْلِمُونَ وَمِنَّا
الْقَاسِطُونَ ۗ فَمَنْ أَسْلَمَ
فَأُولَئِكَ تَحَرَّوْا رَشَدًا ﴿١٤﴾

15. Los injustos, en cambio, serán combustible para el Fuego.

15. “And as for the unjust, they will be firewood for Hell.”

وَأَمَّا الْقَاسِطُونَ فَكَانُوا لِجَهَنَّمَ حَطَبًا ﴿١٥﴾

16. Y si hubieran seguido el camino recto les habríamos dado de beber agua abundante,

16. And that If they had been steadfast on the rightway, We would have given them to drink abundant water.

وَأَلَوْ اسْتَقَمُوا عَلَى الطَّرِيقَةِ لَأَسْقَيْنَهُمْ مَاءً غَدَقًا ﴿١٦﴾

17. Para probarles [y distinguir quién cree y quién no]. A quien niegue el Mensaje de su Señor, Él le conducirá a un duro castigo.

17. That We might try them by that (blessing). And whoever turns away from the remembrance of his Lord, He shall cause him to enter in a severe punishment.

لِنَفْتِنَهُمْ فِيهِ^ع وَمَنْ يُعْرِضْ عَن ذِكْرِ رَبِّهِ يَسْلُكْهُ عَذَابًا صَعَدًا ﴿١٧﴾

18. Por cierto que en las mezquitas sólo se adora a Allah, así pues no invoquéis a nada ni a nadie junto con Allah.

18. And that the mosques are for Allah, so do not call upon along with Allah anyone.

وَأَنَّ الْمَسَاجِدَ لِلَّهِ فَلَا تَدْعُوا مَعَ اللَّهِ أَحَدًا ﴿١٨﴾

19. Y cuando el siervo de Allah [el Profeta Muhammad] se levantó para invocarle, [los genios] se agolparon a su alrededor [para oír la recitación].

19. And that when the servant of Allah stood up supplicating Him, they almost became (crowded) on him, stifling.

وَأَنَّهُ لَمَّا قَامَ عَبْدُ اللَّهِ يَدْعُوهُ كَادُوا يَكُونُونَ عَلَيْهِ لِبَدًا ﴿١٩﴾

20. Diles [¡Oh, Muhammad!]: Por cierto que sólo invoco

20. Say: “I only call upon my Lord, and I do not associate with

قُلْ إِنَّمَا أَدْعُوا رَبِّي وَلَا

a mi Señor y no Le asocio ningún coparticipante.

Him anyone.”

أَشْرِكُ بِهِ أَحَدًا ﴿٢٠﴾

21. Diles: No tengo poder para dañaros ni guiaros [pues sólo soy un siervo de Allah].

21. Say: “Indeed, I have no power to cause any harm for you, nor any good.”

قُلْ إِنِّي لَا أَمْلِكُ لَكُمْ ضَرًّا وَلَا رَشَدًا ﴿٢١﴾

22. Diles: Nadie sino Allah podrá protegerme de Su castigo, y no encontraré refugio alguno fuera de Él.

22. Say: “Indeed, none can protect me from Allah, nor can I find other than Him any refuge.”

قُلْ إِنِّي لَنْ تُجِيرَنِي مِنَ اللَّهِ أَحَدٌ وَلَنْ أَجِدَ مِنْ دُونِهِ مُلْتَحَدًا ﴿٢٢﴾

23. No me diferencio de los demás hombres sino porque Allah me ha encargado transmitir Su Mensaje. Quien desobedezca a Allah y a Su Mensajero [y no crea en Él], sepa que el fuego del Infierno le espera y que será castigado eternamente en él.

23. “(Mine is) but to convey from Allah and His messages. And whoever disobeys Allah and His Messenger, then indeed, for him is the fire of Hell, they shall abide therein forever.”

إِلَّا بَلَاغًا مِّنَ اللَّهِ وَرِسَالَاتِهِ ۗ وَمَنْ يَعْصِ اللَّهَ وَرَسُولَهُ ۙ فَإِنَّ لَهُ نَارَ جَهَنَّمَ خَالِدًا فِيهَا أَبَدًا ﴿٢٣﴾

24. Y cuando vean lo que se les había prometido sabrán quiénes eran realmente los que carecían de socorredores y estaban en inferioridad de número.

24. Until when they see that which they are promised, then they shall know who is weaker in helpers and fewer in number.

حَتَّىٰ إِذَا رَأَوْا مَا يُوعَدُونَ ۙ فَسَيَعْلَمُونَ مَنْ أَضْعَفُ نَاصِرًا وَأَقَلُّ عَدَدًا ﴿٢٤﴾

25. Diles: No sé si está cerca aquello con que se os ha amenazado [el Día del Juicio], o si mi Señor lo retardará aún más.

25. Say: "I do not know if that which you are promised is near, or if my Lord appoints a lengthy term for it."

قُلْ إِنْ أَدْرِي أَقْرِبُ مَا تُوْعَدُونَ أَمْ يَجْعَلُ لَهُ رَبِّي أَمَدًا ﴿٢٥﴾

26. Él es Quien conoce lo oculto y no permite que nadie acceda a él.

26. The Knower of the unseen, and He does not reveal His unseen (secrets) to anyone.

عَلِيمُ الْغَيْبِ فَلَا يُظْهِرُ عَلَىٰ غَيْبِهِ أَحَدًا ﴿٢٦﴾

27. Salvo aquel a quien Él designa como Mensajero [y le transmite lo que Él quiere]. Entonces, hace que lo escolten [los Ángeles] por delante y por detrás

27. Except whom He has chosen of messengers. Then indeed, He appoints before him and behind him guards.

إِلَّا مَنِ ارْتَضَىٰ مِنْ رَسُولٍ فَإِنَّهُ يَسْلُكُ مِنْ بَيْنِ يَدَيْهِ وَمِنْ خَلْفِهِ رَصَدًا ﴿٢٧﴾

28. Para cerciorarse que transmite Su Mensaje. Él es Quien sabe todo lo concerniente a ellos y lleva la cuenta exacta de todo.

28. That He may know that indeed they have conveyed the messages of their Lord, and He has encompassed whatever is with them, and He has enumerated all things in count.

لِيَعْلَمَ أَنْ قَدْ أَبْلَغُوا رِسَالَاتِ رَبِّهِمْ وَأَحَاطَ بِمَا لَدَيْهِمْ وَأَحْصَىٰ كُلَّ شَيْءٍ عَدَدًا ﴿٢٨﴾

